'On the Road' original sai no Brasil

Sem cortes ou 'milhares de vírgulas supérfluas', primeira versão do clássico de Jack Kerouac era inédita

CARLOS MINUANO
COLABORAÇÃO PARA A FOLHA

Não foram poucos os que se embalaram na leitura do clássico "On the Road", do escritor Jack Kerouac, sobre suas andanças de carona pelas estradas americanas. Por outro lado, não são muitos os que sabem sobre os caminhos tortuosos percorridos pelo autor até a publicação de sua principal cria.

O romance escrito em 1951, durante três semanas, de forma compulsiva em um rolo de papel com 36 metros, sem pontuação ou qualquer divisão de parágrafos, só foi lançado em 1957, após sucessivos cortes para que se tornasse mais convencional. O texto cru e rude somente agora chega ao público, mais de 50 anos depois.

"On the Road - O Manuscrito Original", que chega hoje às livrarias brasileiras, traz a primeira versão, inédita, da obra-prima de Jack Kerouac, sem edição, cortes ou modificações.

Apesar da longa edição que excluiu cenas e nomes, o livro construiu uma lenda em torno de si, mudou a vida de muita gente e até hoje é cultuado como a bíblia dos mochileiros. O estudioso da obra de Kerouac e professor da Universidade de Kingston, na Inglaterra, Howard Cunnel, responsável pela edição americana do manuscrito original, conta em entrevista à **Folha** que se surpreendeu com as semelhanças entre os textos, mas destacou algumas diferenças significativas.

"Kerouac revela os nomes verdadeiros dos personagens como, por exemplo, o de Dean Moriarty, que na versão de 1951 aparece como Neal Cassady, ou do personagem Chad King, que é na realidade seu amigo Allen Ginsberg", disse Cunnel.

Outra diferença fundamental é a escrita mais selvagem e sexualmente explícita, que transborda nas páginas do manuscrito original. "Ele é mais sincero sobre os assuntos sexuais." Kerouac deixa fluir livremente o erotismo, como nos detalhes sobre a relação homossexual entre Neal Cassady e Allen Ginsberg.

Além da moderação no conteúdo sexual, "milhares de vírgulas supérfluas" fizeram o autor se morder de raiva. "Não tive poder de lutar por meu estilo, para o bem ou para o mal", afirmou o guru beat após o lançamento do livro.

Making of alucinado

Acompanham a edição brasileira ensaios de autoria de Cunnel e de outros três especialistas da obra beat, Joshua Kupetz, George Mouratidis e Penny Vlagopoulos. Os textos trazem um retrato dos bastidores da história da composição e publicação de "On the Road", escrito sob efeito de benzedrina e outras drogas.

Além de situar a obra no contexto histórico, político e social da época, no conjunto, os artigos servem como introdução à obra de Kerouac. Os textos mostram o escritor visionário e alucinado, mas também o pesquisador da religião ávido por autoconhecimento.

O escritor Jack Kerouac nasceu em Lowell, Massachusetts, nos Estados Unidos, em 1922. e morreu em St. Petersburg, na Flórida, em 1969. Além de "On the Road - Pé na Estrada", a L&PM publicou no Brasil diversos outros livros do autor, como "Os Subterrâneos" e "Diários de Jack Kerouac - 1947-1954".

ON THE ROAD - O MANUSCRITO ORIGINAL

Autor: Jack Kerouac
Editora: L&PM
Quanto: R$ 59 (360 págs.)

Jerry Baue



Kerouac e seu manuscrito na contracapa da edição da L&PM